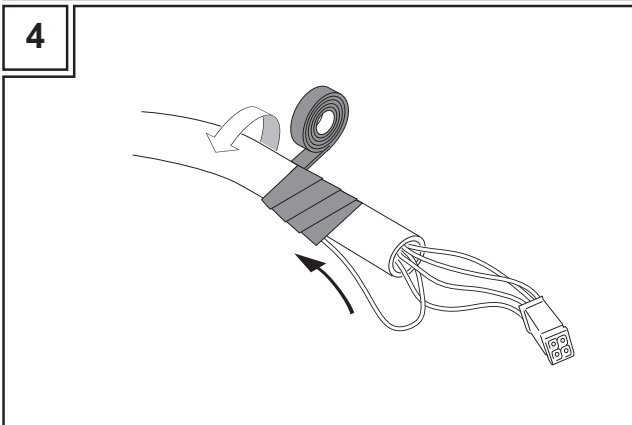
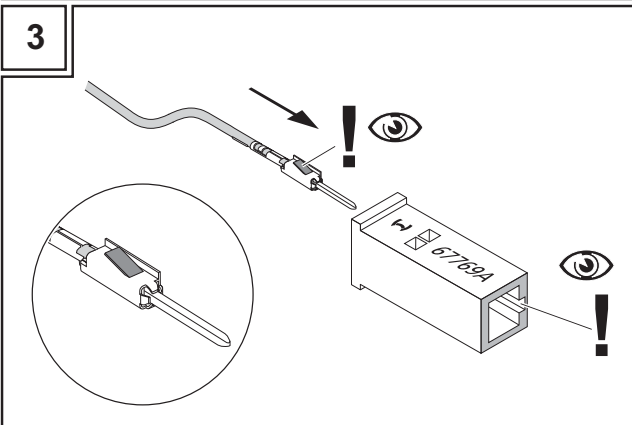
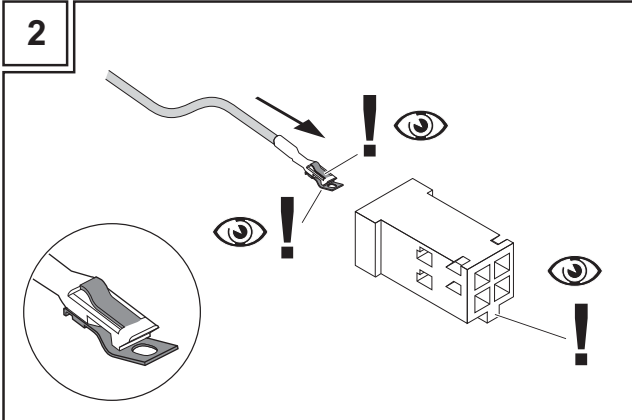
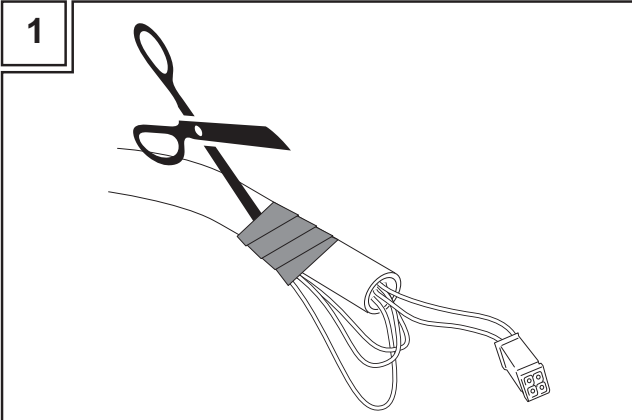


Einbauanweisung
Installation instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding
Monteringsvejledning
Monteringsanvisning
Monteringsanvisning
Asennusohje
Instrukcja montażu
Návod k instalaci
Beépítési utasítás
Инструкция по монтажу

Telestart T91 / T100 HTM

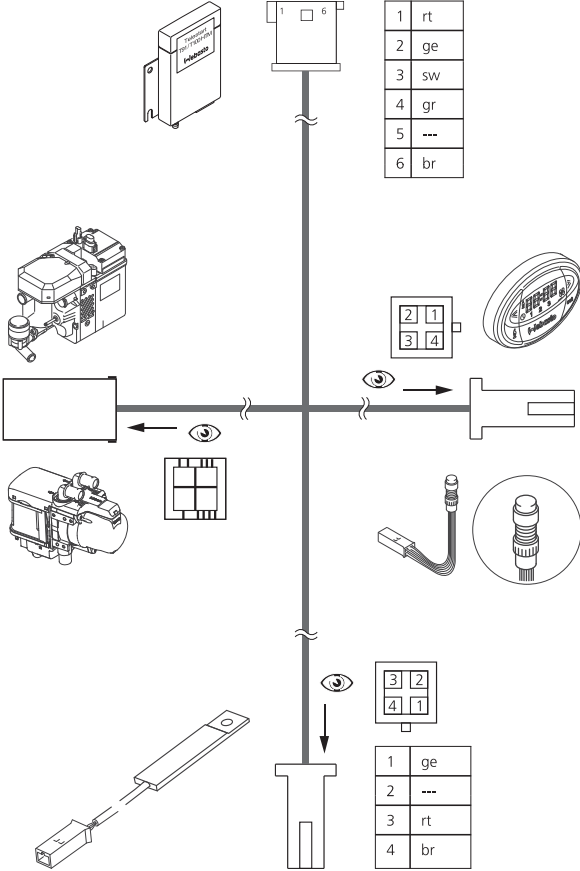


Telestart T91 / T100 HTM



Telestart T91 / T100 HTM

	I	II	III	IIII
	-	sw	rt	br
	ge	-	rt	br



1	2	3	4	
--	gr	rt	br	
ge	-	rt	br	
sw	gr	rt	br	



Нарушение установленных правил монтажа или ремонта систем отопления и кондиционирования "Вебасто" может стать причиной возникновения пожара или утечки смертельно опасного угарного газа и привести к получению серьезных травм или летальному исходу.

Монтаж и ремонт систем отопления и кондиционирования "Вебасто" должен выполняться персоналом, прошедшим специальное обучение у фирмы "Вебасто" или ее представителей и ознакомленным с необходимой технической информацией, с применением предписанных "Вебасто" компонентов, инструментальных средств и оборудования.

Применяйте только оригинальные детали фирмы Вебасто. Смотрите также каталог дополнительного оборудования для воздушных и жидкостных отопителей Вебасто.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить монтаж или ремонт систем отопления и кондиционирования "Вебасто" с привлечением персонала, не прошедшего курс обучения у фирмы "Вебасто" или ее представителей и не имеющего необходимых технических навыков, без предоставления соответствующей технической информации, инструментов и оборудования, необходимых для правильного выполнения требуемых операций.

ВО ВСЕХ СЛУЧАЯХ необходимо точно выполнять инструкции по монтажу и ремонту компании "Вебасто" и принимать во внимание все ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ.

Компания "Вебасто" снимает с себя всякую ответственность за любые неполадки и повреждения, возможные в случае выполнения монтажа системы необученным персоналом.

H Tartalomjegyzék

Beépítési utasítás	133
Általános tudnivalók	133
Írányelvek	133
ESVT-adapter	133
Jelmagyarázat	133
Alkatrészek	134
Leszállított részek T91	134
Leszállított részek T100 HTM	134
D-Netz telefonos csatlakozó-készlet (opció)	134
Beépítés	135
Telestart vevő beépítése	135
Antenna beépítés	135
D-Netz telefonos csatlakozó-készlet (opció) beépítése	136
Az ESVT-adapter beépítése (a Thermo Top C példáján)	136
Telestart T91 / T100 HTM utólagos beszereléshez	137
Már beszerelt vagy új beépítendő programozható órával kapcsolatban	137
Nyomógombos készülékekhez	138
Telestart T80 programozható órával található	138
A kapcsoló-bemenet beállítása programozható órára vagy nyomógombos készülékre	139
Kapcsolóbemenet átállítása	140
„Programozható óráról”, „nyomógombos készülékre” „nyomógombos készülékről”, „programozható órára” (csak Thermo Top E és C esetén)	140
Szellőztetés Thermo Top E és C esetén	141
Hőmérséklet érzékelő beépítése (csak T100 HTM esetén)	142
A komfortfokozat alapbeállításai	142
Műszaki adatok	143

RUS Содержание

Инструкция по монтажу	144
Общие положения	144
Сертификация	144
Переходник ESVT	144
Пояснения	144
Комплект поставки	145
Комплект поставки T91	145
Комплект поставки T100 HTM	145
Телефонный комплект сети GSM (опция)	145
Монтаж	146
Монтаж приёмника Telestart	146
Монтаж антенны	146
Монтаж телефонного комплекта сети GSM (опция)	147
Монтаж переходника ESVT (на примере Thermo Top C)	147
Дооснащение системой Telestart T91 / T100 HTM	148
В соединении с имеющимся или новым таймером	148
В соединении с переключателем	149
Имеется Telestart T80 с таймером	149
Настройка переключающего входа на "таймер" или на "переключатель"	150
Перенастройка переключающего входа	151
„Таймер” на „переключатель”	151
„Переключатель” на „таймер” (только у Thermo Top E и C)	151
Опция "Вентиляция" у Thermo Top E и C	152
Монтаж датчика температуры (только у T100 HTM)	153
Основные настройки степени комфорта	153
Технические характеристики	154

Telestart T91 / T100 НТМ

Инструкция по монтажу

Общие положения

Пултами Telestart T91 и T100 НТМ можно дооснастить отопители Webasto серии Thermo Top.

С помощью телефонного комплекта сети GSM (опция) можно подключить приёмник Telestart к имеющейся антенне сети GSM.

Указание: применяемая батарейка полностью работоспособна, но разряжается, если она установлена в прибор. Поэтому мы рекомендуем вынимать батарейку при длительном неиспользовании передатчика.

Сертификация

Знак CE виден на открытой крышке отсека для батарейки.

Знак E1 нанесён на приёмник Telestart.

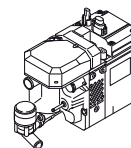
Переходник ESVT

Прилагаемый адаптер EVST нужно "доработать" в соответствии с монтажной ситуацией, т.е. в зависимости от имеющихся элементов управления и отопителя. Для этого нужно удалить изоляцию, крепящую загнутые назад провода возле штекеров подключения к отопителю и к элементу управления, затем вставить необходимые провода в соответствии с рисунками на страницах обложки, а остальные провода заизолировать, загнуть назад, и закрепить изоляцией на жгуте проводов.

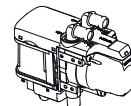
Пояснения

К рисункам на страницах обложки.

br	коричневый
ge	жёлтый
gr	серый
rt	красный
sw	чёрный
---	не задействован



Thermo Top E
Thermo Top C



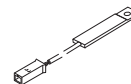
Thermo Top Evo



Таймер 1533

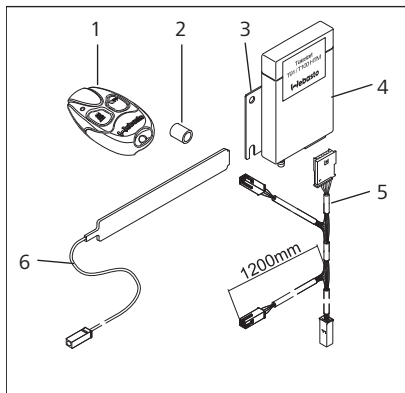


Переключатель



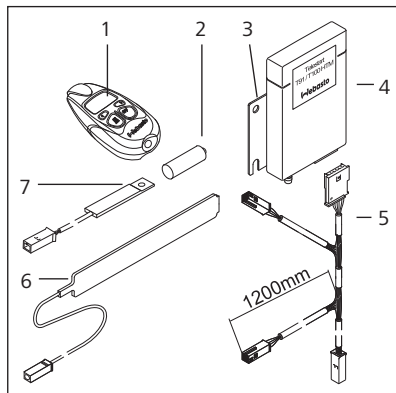
Датчик температуры
(только у T100 НТМ)

Комплект поставки Комплект поставки T91



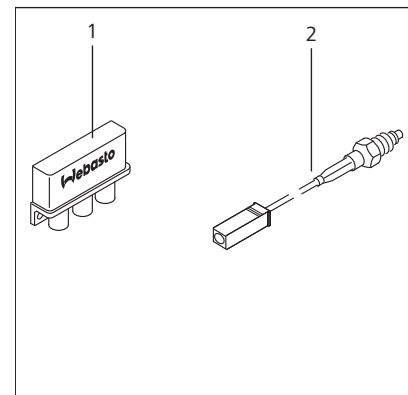
- 1 Передатчик T91
- 2 Батарейка 3 В
- 3 Монтажная пластина
- 4 Приёмник T91 / T100 HTM
- 5 Переходник ESVT
- 6 Антенна

Комплект поставки T100 HTM



- 1 Передатчик T100 HTM
- 2 Батарейка 6 В
- 3 Монтажная пластина
- 4 Приёмник T91 / T100 HTM
- 5 Переходник ESVT
- 6 Антенна
- 7 Датчик температуры

Телефонный комплект сети GSM (опция)



- 1 Распределитель GSM Telestart
- 2 Адаптерный провод (190 мм)

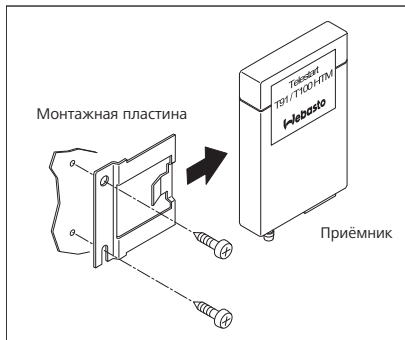
Telestart T91 / T100 HTM

Монтаж

Монтаж Telestart T91 / T100 HTM должен выполняться только авторизованный сервисный центр Webasto.

Монтаж приёмника Telestart ВНИМАНИЕ

Установка приёмника Telestart должна производиться в салоне автомобиля!
Предпочтительное положение приёмника - штекерными соединениями вниз, с максимально допустимым отклонением от вертикали <math><45^\circ</math> в любом направлении.



- Определите место установки в салоне автомобиля (при дооборудовании предпочтительно вблизи от таймера)
- Закрепите монтажную пластину саморезами.

- Смонтируйте приёмник на монтажной пластине

Монтаж антенны ПРИМЕЧАНИЕ

Предпочтительным местом установки антенны является размещение внутри, вверху по центру ветрового стекла или заднего стекла. При установке в других местах следует учитывать потери в радиусе действия.

Для оптимального приёма необходимо выдержать расстояние до стального листа кузова 20 ± 5 мм (см. рис.). В зависимости от расположения антенны провод проводится под облицовкой крыши автомобиля и затем направо или налево или прокладывается сразу вниз под приборную панель.



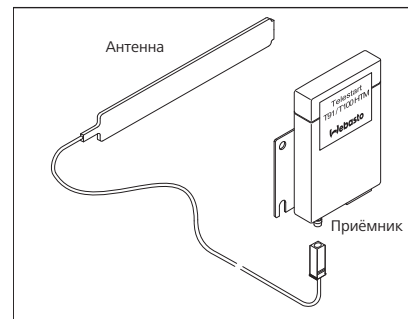
ПРИМЕЧАНИЕ

При недостатке места можно сместить антенну на расстояние до 150 мм от центра.

- Ветровое стекло нужно очистить жидкорастворяющим чистящим средством (например, спиртом).
- Снимите защитную плёнку и приклейте антенну.

ПРИМЕЧАНИЕ

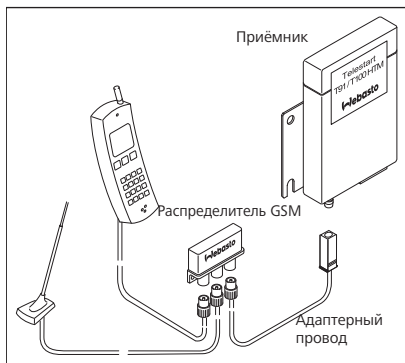
Провод антенны не укорачивайте и не перегибайте.
Минимальный диаметр скручивания 50 мм.



- Проведите провод к приёмнику и подсоедините его.

Монтаж телефонного комплекта сети GSM (опция)

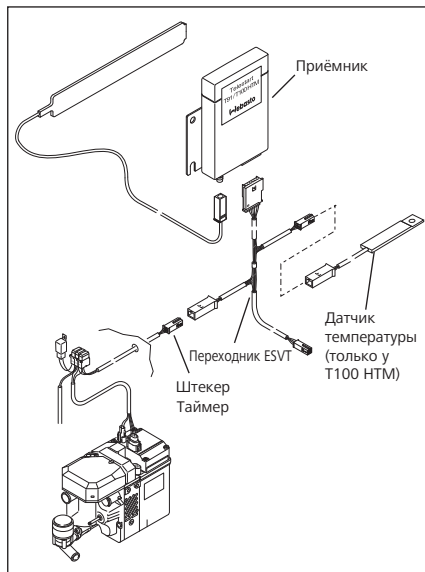
Соедините распределитель GSM Telestart с штатным проводом антенны сети GSM.



- Подсоедините провод антенны сети GSM к входу распределителя GSM
- Подсоедините адаптерный провод (длиной 190 мм) к выходу Telestart распределителя GSM и к приёмнику Telestart.
- Подсоедините телефонный провод к выходу распределителя GSM.

Монтаж переходника ESVT (на примере Thermo Top C)

Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

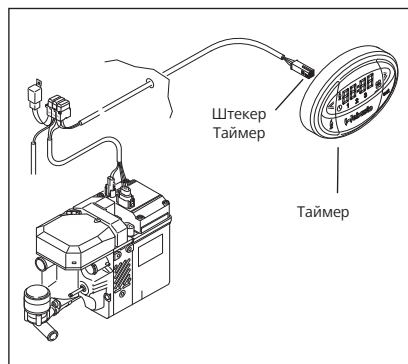


- Проведите в салон автомобиля 4-контактный штекер таймера в жгуте проводов отопителя.
- Соедините переходник ESVT с 4-контактным штекером отопителя.
- Соедините переходник ESVT с приёмником Telestart.
- Соедините переходник ESVT (только у Telestart T100 HTM)

Telestart T91 / T100 НТМ

Дооснащение системой Telestart T91 / T100 НТМ

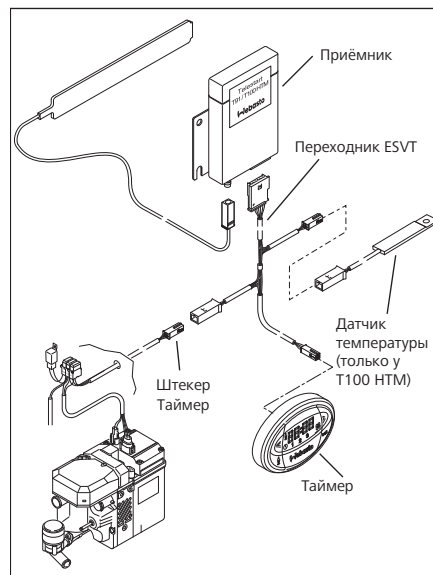
В соединении с имеющимся или новым таймером



ПРИМЕЧАНИЕ

Не тяните за провода!

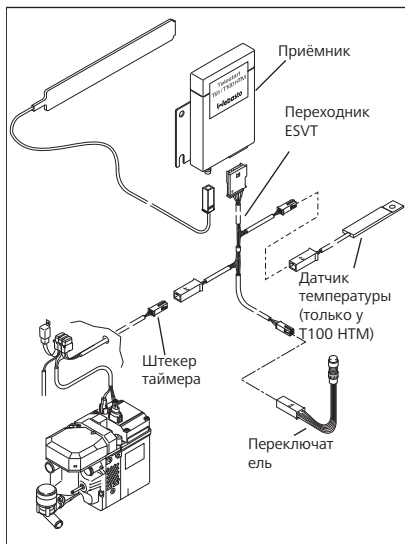
- Выньте 4-полюсный штекер из таймера.



Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

- Соедините переходник ESVT с 4-контактным штекером отопителя.
- Соедините переходник ESVT с приёмником Telestart.
- Соедините переходник ESVT (только у T100 НТМ)
- Соедините переходник ESVT с таймером

В соединении с переключателем



Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

- Соедините переходник ESVT с 4-контактным штекером отопителя.
- Соедините переходник ESVT с приёмником Telestart.
- Соедините переходник ESVT (только у Telestart T100 HTM)
- В согласованном с заказчиком месте монтажа просверлите отверстие \varnothing 16 мм.
- Установите переключатель.
- Соедините переходник ESVT со штекером переключателя.

ВНИМАНИЕ

Заводская установка переключающего входа должна быть изменена с таймера на переключатель. См. Страница 151.

Имеется Telestart T80 с таймером

- Демонтируйте приёмник Telestart T80.
- Установите приёмник Telestart T91 / T100 HTM в соответствии с инструкцией по монтажу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для монтажа приёмника T91 / T100 HTM можно использовать кронштейн от T80.

- Замените переходник Y на переходник ESVT.

Подключение проводов к переходнику ESVT: см. Раздел "Переходник ESVT" на Страница 144 и рисунок на внутренних страницах обложки.

Настройка переключающего входа на "таймер" или на "переключатель"

Дополнительно к Telestart можно подключить таймер или переключатель.

ВНИМАНИЕ

Таймер и переключатель посылают различные сигналы на приёмник Telestart! Переключающий вход должен быть настроен на соответствующий элемент управления!

На заводе для переключающего входа приёмника Telestart задаётся „Таймер“!

Таймер

Если Telestart и таймер подсоединены к Thermo Top E или C, то **приёмник** после включения (нажатием кнопки быстрого включения или через программирование) в течение всего времени работы получает от таймера положительный сигнал и направляет его на отопитель.

Если Telestart и таймер подсоединены к Thermo Top Evo, то **отопитель** в течение всего времени работы получает сигнал включения непосредственно от таймера через W-шину.

При выключении (нажатием кнопки быстрого включения или в результате ограничения времени по таймеру) перестаёт поступать положительный сигнал или связь через W-шину прерывается и отопитель выключается.

Переключатель

Если Telestart подсоединён к переключателю, то при включении и выключении **на приёмник** передаётся короткий положительный сигнал.

Чтобы Telestart мог распознать этот сигнал, нужно переключающий вход установить на „Переключатель“.

Если переключающий вход не переведён на „Переключатель“, то отопитель не включится, а отработает в режиме выбега и выключится.

Перенастройка переключающего входа

- Удалите из отопителя предохранитель (1 А, чёрный, моторный отсек, Thermo Top Е и С) или предохранитель (1 А, чёрный, салон или 30 А, зелёный, моторный отсек, Thermo Top Evo), чтобы прервать подачу напряжения на приёмник.
- Подождите не менее 5 секунд и вставьте предохранитель.

„Таймер“ на „переключатель“

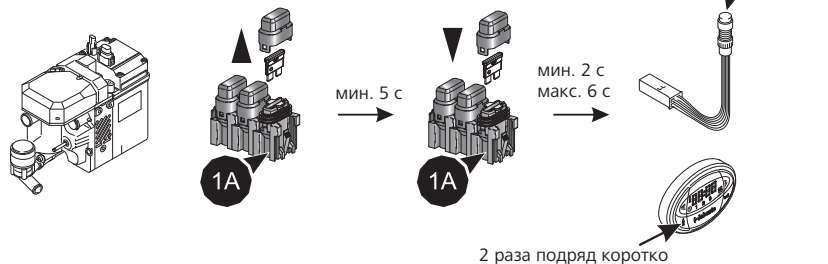
- Примерно через 2 секунды, но не позже чем через 6 секунд 1 раз коротко нажмите кнопку переключателя.
- Переналадка закончена.

„Переключатель“ на „таймер“

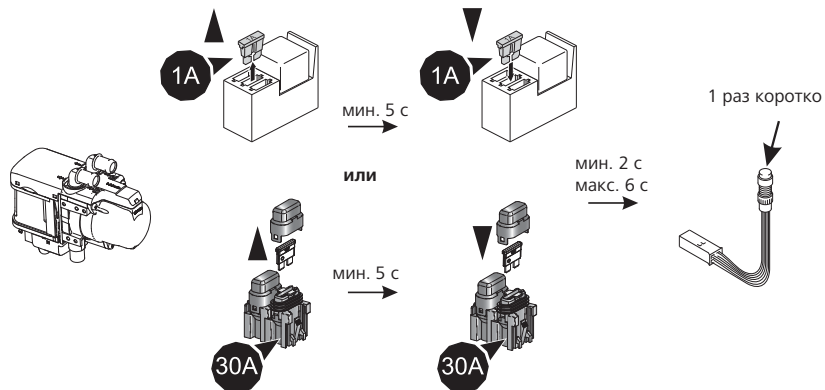
(только у Thermo Top Е и С)

- Примерно через 2 секунды, но не позже чем через 6 секунд 2 раза подряд коротко нажмите кнопку быстрого включения на таймере (загорится подсветка дисплея).
- Через 10 секунд коротко нажмите кнопку быстрого включения (подсветка дисплея погаснет).
- Переналадка закончена.

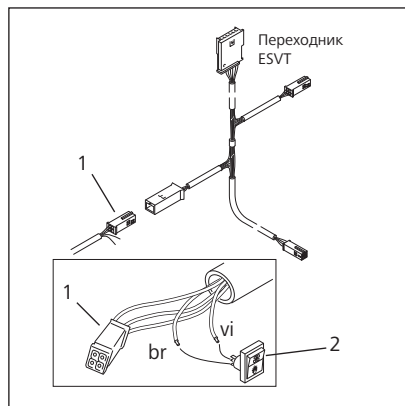
Перенастройка переключающего входа Thermo Top Е и С



Перенастройка переключающего входа Thermo Top Top Evo



Опция "Вентиляция" у Thermo Top Е и С



Имеется переключатель лето/ зима (активирование опции вентиляции)

- Демонтируйте имеющийся провод Y или имеющийся переходник ESV.
- Подключите переходник ESVT, как приведено в этой инструкции по монтажу.
- Переключатель лето/зима (2) остаётся смонтированным.
- Функция отопления или вентиляции определяется переключателем лето/ зима независимо от настройки пере датчика или таймера.

Имеется переключатель лето/ зима (деактивирование опции вентиляции)

- Демонтируйте имеющийся провод Y или имеющийся переходник ESV.
- Подключите переходник ESVT, как приведено в этой инструкции по монтажу.
- Отсоедините коричневый (br) и фиолетовый (vi) провод от переключателя лето/зима (2).
- Заизолируйте концы провода и закрепите его.

- Теперь переключатель лето/зима не работает, и при желании его можно удалить. Соответственно, функция вентиляции также не работает.

Установка нового переключателя лето/зима (активировать опцию вентиляции)

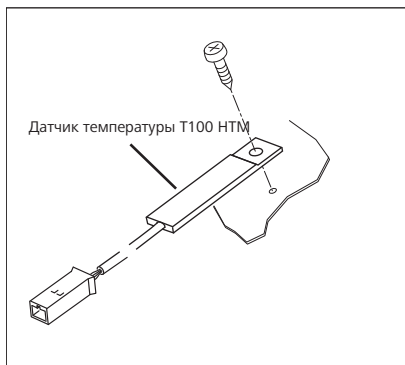
- Выведите из жгута проводов отопителя коричневый (br) и фиолетовый (vi) провод (1).
- Установите переключатель лето/ зима (2) в удобном месте и подключите его.
- Функция отопления или вентиляции определяется переключателем лето/ зима независимо от настройки пере датчика или таймера.

Монтаж датчика температуры (только у T100 НТМ)

Входящий в комплект поставки датчик температуры нужно разместить так, чтобы он измерял фактическую температуру в салоне автомобиля.

Датчик температуры нужно размещать следующим образом:

- следует устанавливать в местах, куда не попадает прямое солнечное излучение
- нельзя устанавливать вблизи от воздуховодов и дефлекторов штатного отопителя автомобиля, а также на металлические элементы.



- Определите место установки датчика температуры в салоне автомобиля (учитывайте длину проводов)
- Закрепите датчик температуры самонарезным винтом диаметром 3,5 мм (максимальный момент затяжки 1 Нм)

Основные настройки степени комфорта

Обучите Telestart T100 НТМ согласно инструкции по эксплуатации и монтажу.

В зависимости от типа автомобиля и применяемого отопителя рекомендуются следующие основные настройки, приведённые в Таблица 1.

ПРИМЕЧАНИЕ

Выбор степени комфорта позволяет заказчику подобрать температуру в соответствии с индивидуальными потребностями в комфорте.

Таблица 1 Основные настройки степени комфорта

Максимальная теплопроизводительность отопителя	4 кВт	5 кВт	5 кВт (с синхронизацией циркуляционного насоса)
Автомобили малого класса	C3	C2	C1
Автомобили среднего класса, минивэны, лимузины	C4	C3	C2
Автомобили высшего класса, микроавтобусы, внедорожники	-	C4	C3

Telestart T91 / T100 НТМ

Технические характеристики

Передатчик	Telestart T91	Telestart T100 НТМ
Размеры Д/Ш/Г [мм]	около 54 x 32 x 16	около 70 x 37 x 18
Масса [г]	16	45
Мощность передатчика [мВт]	25	25
Частота передатчика [МГц]	869,0	869,0
Батарейка [В]	3 (рекомендуется: батарейка DL 1/3N Duracell)	6 (рекомендуется: батарейка PX28L Duracell)
Индикация	Многоцветный светодиод	ЖК дисплей
Температура эксплуатации/хранения (без батареек) [°C]	0 ... +50 / -40 ... +85	0 ... +50 / -20 ... +70
Приёмник		
Потребление тока [мА]	£ 1 (ток покоя)	
Размеры Д/Ш/Г [мм]	около 85 x 65 x 16	
Чувствительность приёмника [дБм]	-110	
Подключение антенны	Антенный штекер FAKRA, кодировка I	
Подключения	Штекерный разъём MQS 6-контактный, Тусо 1-1241370-3	
Температура эксплуатации/хранения [°C]	-40 ... +85 (также действительно для датчика температуры)	
Система		
Основные функции	ВКЛ, ВЫКЛ, отопление, вентиляция (возможно не всегда, как правило, при управлении через шину W-Bus), НТМ (только у Telestart T100 НТМ)	
Количество передатчиков	До 4 обучаемых	
Дальность действия [м]	обычная: 600 оптимальная: 1000 на свободном пространстве с возвышенности, передатчик в горизонтальном положении	

Im Fall einer mehrsprachigen Version ist Deutsch verbindlich.

Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto-Landesvertretung.

In multilingual versions the German language is binding.

The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Dans le cas d'une version rédigée en plusieurs langues, l'allemand est alors la langue qui fait foi.

Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Nel caso di una versione plurilingue il tedesco è vincolante.

I numeri di telefono dei diversi Paesi sono riportati sul pieghevole relativo ai centri di assistenza Webasto oppure sul sito Internet del proprio rappresentante di riferimento Webasto.

Este manual esta traducido en varios idiomas, le informamos que sólo la versión en alemán será vinculante.

Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

Bij een meertalige versie is de Duitse versie bindend.

Het telefoonnummer van het betreffende land kunt u vinden op het Webasto Servicepuntenoverzicht of de website van de Webastovestiging in uw land.

I tilfælde af en flersproget udgave er den tyske version gældende.

Du kan finde telefonnummeret på Webasto Danmark i Webastos kontaktoversigt eller på Webastos danske hjemmeside.

Om det förekommer en flerspråkig version är den tyska bindande.

Telefonnumren i respektive land hittar du på Webasto serviceverkstads informationsblad eller på webbplatsen för respektive lands Webasto-representant.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang.

Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova.

Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan Webasto-edustajan internetsivuilta.

W przypadku wersji kilkujęzycznej wiążący jest tekst w języku niemieckim.

Numer telefonu dla odpowiedniego kraju jest podany w składanej ulotce zawierającej wykaz punktów serwisowych Webasto albo na stronie internetowej przedstawicielstwa Webasto w tym kraju.

V prípade vícejazyčné verze je záväzná nĕmĕina.

Telefonní číslo příslušné země najdete na letáku servisního střediska Webasto nebo na webových stránkách příslušného obchodního zastoupení Webasto ve Vaší zemi.

Többyelvű változat esetén a német nyelvűt is kötelezően tartalmaznia kell.

Az adott országot illetően a Webasto ügyfélszolgálati központjának szórólapjából, illetve a Webasto országos képviselőtől honlapjáról kikeresheti.

Для изданий на нескольких языках обязательным является немецкий вариант.

Номер телефона в соответствующей стране приведен в указателе сервисных центров Webasto и в интернете на странице представительства Webasto в Вашей стране.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Visitors' address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Internet: www.webasto.com

Technical Extranet: <http://dealers.webasto.com>

Nur innerhalb von Deutschland
Tel.: 0395 5592 444
E-mail: technikcenter@webasto.com

